



**CIUDAD DE OAKLAND  
PROGRAMA DE AJUSTES EN EL ALQUILER  
(CITY OF OAKLAND  
RENT ADJUSTMENT PROGRAM)**

250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313  
Oakland, CA 94612-0243

TEL (510) 238-3721  
FAX (510) 238-6181  
TDD (510) 238-3254

**CÓMO CUMPLIR CON LOS REQUISITOS DE CERTIFICACIÓN  
DESPUÉS DE DESALOJOS SIN CULPA  
(Reglamento 8.22.360.B.8 del Consejo de Administración de  
Arrendamientos)**

Si un propietario rescindió un contrato de arrendamiento por motivo de mudanza de un propietario/familiar a la unidad (O.M.C. 8.22.360.A.8 o A.9), la realización de reparaciones (8.22.360.A.10) o la Ley Ellis (8.22.360.A.10), entonces el propietario debe presentar un certificado de desalojo sin culpa ante el Programa de Arrendamiento en los formularios proporcionados. El requisito de presentación se aplica si el inquilino desocupó voluntariamente después de una comunicación indicando que el propietario tiene la intención de recuperar la unidad en virtud de uno de estos motivos, incluso si no se entregó una notificación formal de desalojo o no se presentó una acción de desalojo.

**Mudanza del propietario o un familiar a la unidad (8.22.360.A.8 o A.9)**

1. Dentro de los 30 días a partir de que el inquilino deja la unidad después de (1) una notificación de terminación de la tenencia para que el propietario o familiar se mude a la unidad, o bien (2) otra comunicación que indique la intención del propietario de buscar la recuperación de la unidad para que se mude el propietario o familiar, se debe preparar y presentar ante el Programa de Arrendamiento un Certificado Inicial (Formulario NFE-01).
2. Dentro de los 30 días de la ocupación inicial por parte del propietario o familiar calificado, se debe preparar y presentar ante el Programa de Arrendamiento un Certificado de Ocupación (Formulario NFE-02).
3. Se debe preparar y presentar un Certificado de Ocupación Continua (Formulario NFE-03) cada 12 meses después de la ocupación inicial durante 3 años (es decir, presentar un certificado dentro de los 12 meses, los 24 meses y los 36 meses después de la ocupación inicial).
4. Si el propietario ofrece la unidad para que se alquile de nuevo, se debe presentar un Certificado de Rearrendamiento (Formulario NFE-04) ante el Programa de Arrendamiento.

**Reparaciones (8.22.360.A.10)**

1. Dentro de los 30 días a partir de que el inquilino deja la unidad después de (1) una notificación de terminación de la tenencia en calidad de desalojo para realizar reparaciones, o bien (2) otra comunicación que indique la intención del propietario de buscar la recuperación de la unidad con el fin de realizar reparaciones, se debe preparar y presentar ante el Programa de Arrendamiento un Certificado Inicial (Formulario NFE-01).
2. Si el propietario ofrece la unidad para que se alquile de nuevo, se debe presentar un Certificado de Rearrendamiento (Formulario NFE-04) ante el Programa de Arrendamiento.

**Ley de Ellis (8.22.360.A.11)**

1. Dentro de los 30 días a partir de que el inquilino deja la unidad después de (1) una notificación de terminación de la tenencia en virtud de la Ordenanza de la Ley de Ellis, o bien (2) otra comunicación que indique la intención del propietario de buscar la recuperación de la unidad con el fin de que se mude el propietario o familiar, se debe preparar y presentar ante el Programa de Arrendamiento un Certificado Inicial (Formulario NFE-01).
2. Se deben seguir todos los demás requisitos para los retiros en virtud de la Ley de Ellis en O.M.C. 8.22.400 et seq.



**CITY OF OAKLAND**  
**RENT ADJUSTMENT PROGRAM**  
 250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 531  
 Oakland, CA 94612-0243

TEL (510) 238-3721  
 FAX (510) 238-6181  
 TDD (510) 238-3254

**CERTIFICATE OF NO-FAULT EVICTION / CERTIFICADO DE DESALOJO SIN CULPA**  
**(Regulation/ Reglamento 8.22.360.B.8)**

Owner's Name/Nombre del propietario:	
Property Address (Include Unit Numbers) Dirección de la propiedad (Incluya Números de unidad)	
Email Address/Correo Electrónico:	Phone Number/ Número de Teléfono
Owner's Mailing Address: Dirección Postal del Propietario:	
<b>Rent-Controlled Unit?/¿Unidad con Control de Alquiler?</b>	
<input type="radio"/> Yes/Sí <input type="radio"/> No, the unit is a single-family home or condominium No, la unidad es una casa unifamiliar o condominio <input type="radio"/> No, the unit was substantially rehabilitated No, la unidad fue rehabilitada sustancialmente <input type="radio"/> No, the unit was constructed after Jan. 1, 1983 No, la unidad fue construida después del 1 de enero de 1983 <input type="radio"/> No, because/No, porque _____	
For list of Exemptions, go to/Para ver la lista de Exenciones, visite: <a href="http://rapwp.oaklandnet.com/issues/exemptions/">rapwp.oaklandnet.com/issues/exemptions/</a>	
<b>Ground for Eviction/Fundamento para Desalojo</b>	
<input type="radio"/> Owner or Relative Move-in (8.22.360.A.8 or A.9)/Mudanza del Propietario o de un Familiar (8.22.360.A.8 o A.9) <input type="radio"/> Repairs (8.22.360.A.10)/Reparaciones (8.22.360.A.10) <input type="radio"/> Ellis Act (8.22.360.A.11)/Ley de Ellis	
<b>Tenant's Name/Nombre del Inquilino</b>	
Tenant's Forwarding Address/Dirección de Reenvío del inquilino:	Tenant's Email Address/ Correo Electrónico del inquilino :
Date tenant Vacated Unit Fecha en que el Inquilino Desocupó la Unidad	Rent \$ for Unit when Vacated Precio de Alquiler de la Unidad cuando se Desocupó

I certify under the penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct.  
 Certifico, bajo pena de perjurio, en virtud de las leyes del Estado de California, que lo anterior es verdadero y correcto.

\_\_\_\_\_  
 ( Owner's Signature/Firma del propietario)

\_\_\_\_\_  
 (Today's Date /Fecha de hoy )

File this certificate within 30 days after the tenant vacates the unit. For owner or relative move-in evictions, the owner must also file (1) a certificate following occupancy within 30 days of move-in and (2) a continuing occupancy certification every 12 months for 3 years following occupancy. Presente este certificado dentro de los 30 días después de que el inquilino desocupe la unidad. Para los desalojos por mudanza del propietario o de un familiar, el propietario también debe presentar (1) un certificado después de la ocupación dentro de los 30 días de la mudanza y (2) una certificación de ocupación continua cada 12 meses durante 3 años después de la ocupación.



**CITY OF OAKLAND**  
**RENT ADJUSTMENT PROGRAM**  
 250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313  
 Oakland, CA 94612-0243

TEL (510) 238-3721  
 FAX (510) 238-6181  
 TDD (510) 238-3254

**CERTIFICATE UPON OCCUPANCY**  
**FOLLOWING OWNER OR RELATIVE MOVE-IN EVICTION**  
 (Regulation 8.22.360.B.8)

**CERTIFICADO DE OCUPACIÓN**  
**DESPUÉS DEL DESALOJO POR MUDANZA DEL PROPIETARIO O FAMILIAR**  
 (Reglamento 8.22.360.B.8)

Owner's Name/Nombre del propietario:	
Property Address (Include Unit Number): Dirección de la propiedad (incluya números de unidad):	
Owner's Mailing Address: Dirección postal del propietario:	
Email Address/Dirección de email :	Phone Number/Número de teléfono:
Owner's mailing Address (If relative moved in): Dirección postal del propietario (si el familiar se mudó a la unidad):	
Name of the Qualifying Relative Who Moved In: Nombre del familiar calificado que se mudó a la unidad:	
Relationship to Owner (if Qualifying Relative): Parentesco con el propietario (si es familiar calificado):	
Moved In Date: Fecha en que se mudó:	Date Tenant Vacated Unit: Fecha en que el inquilino desocupó la unidad:
<input type="checkbox"/> I certify that the owner or qualifying relative moved in to the unit as a principal residence on the date indicated above. Certifico que el propietario o familiar calificado se mudó a la unidad como residencia principal en la fecha indicada arriba.	
<i>You must attach evidence of move-in, such as a bank statement, utility bill, or USPS change of address confirmation.</i> <i>Usted debe adjuntar comprobante de mudanza a la unidad, como un estado de cuenta bancario, factura de servicios públicos o confirmación de cambio de dirección de USPS.</i>	

I certify under the penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct.  
 Certifico, bajo pena de perjurio, en virtud de las leyes del Estado de California, que lo anterior es verdadero y correcto.

\_\_\_\_\_  
 (Owner's Signature / Firma del propietario)

\_\_\_\_\_  
 (Today's Date/Fecha de hoy)

**File this certificate within 30 days after the owner or qualifying relative moves into the unit. The owner or qualifying relative must move in within 3 months after the tenant vacated the unit. After filing this certificate, the owner must file a continuing occupancy certification every 12 months following move-in for 3 years following occupancy.**

**Presente este certificado dentro de los 30 días después de que el propietario o familiar calificado se mude a la unidad. El propietario o familiar calificado debe mudarse a la unidad dentro de los 3 meses después de que el inquilino la desocupe. Después de presentar este certificado, el propietario debe presentar una certificación de ocupación continua cada 12 meses después de la mudanza durante 3 años después de la ocupación.**



**CITY OF OAKLAND**  
**RENT ADJUSTMENT PROGRAM**  
 250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313  
 Oakland, CA 94612-0243

TEL (510) 238-3721  
 FAX (510) 238-6181  
 TDD (510) 238-3254

**CONTINUED CERTIFICATE UPON OCCUPANCY**  
**FOLLOWING OWNER OR RELATIVE MOVE-IN EVICTION**  
**(Regulation 8.22.360.B.8)**

**CERTIFICADO DE OCUPACIÓN CONTINUA**  
**DESPUÉS DEL DESALOJO POR MUDANZA DEL PROPIETARIO O FAMILIAR**  
**(Reglamento 8.22.360.B.8)**

Owner's Name/Nombre del propietario:		
Property Address (Include Unit Number)		
Dirección de la propiedad (incluya números de unidad)		
Email Address/Dirección de email:	Phone Number/Número de teléfono	
Owner's mailing Address (If relative moved-in):		
Dirección postal del propietario (si el familiar se mudó a la unidad):		
Name of the Owner or Qualifying Relative Who Moved In		
Nombre del propietario o familiar calificado que se mudó a la unidad		
Relationship to Owner (if Qualifying Relative)		
Parentesco con el propietario (si es familiar calificado)		
<b>Moved In Date /Fecha en que se mudó:</b>		
This form is for/Este formulario es por:		
<input type="radio"/> 1 year after initial occupancy 1 año después de la ocupación inicial	<input type="radio"/> 2 years after initial occupancy 2 años después de la ocupación inicial	<input type="radio"/> 3 years after initial occupancy 3 años después de la ocupación inicial

<b>This Unit is currently/Esta unidad actualmente está:</b>
<input type="radio"/> <b>Occupied as the principal residence of the owner or qualifying relative.</b> You must attach proof of residency in the unit, including but not limited to a copy of a valid California license or another government-issued form of identification showing the address of the unit. / <b>Ocupada como residencia principal del propietario o familiar calificado.</b> Usted debe adjuntar comprobante de residencia en la unidad, incluyendo copia de una licencia válida de California u otra forma de identificación emitida por el gobierno que muestre la dirección de la unidad.
<input type="radio"/> <b>Occupied by another person.</b> If the unit is re-rented to the former tenant or another tenant, the owner must certify the rent amount within 30 days of occupancy on Form NFE-04. / <b>Ocupada por otra persona.</b> Si la unidad se vuelve a alquilar al inquilino anterior o a otro inquilino, el propietario debe certificar el monto del alquiler dentro de los 30 días de la ocupación en el formulario NFE-04.
<input type="radio"/> Unoccupied/ Desocupada

I certify under the penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct.  
 Certifico, bajo pena de perjurio, en virtud de las leyes del Estado de California, que lo anterior es verdadero y correcto

\_\_\_\_\_  
 (Owner's Signature/Firma del propietario)

\_\_\_\_\_  
 (Today's Date /Fecha de hoy )

**File this certificate every 12 months following move-in for 3 years following occupancy.**  
**Presente este certificado cada 12 meses después de la mudanza durante 3 años después de la ocupación.**

